

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland***533****21, 22
B/636/636_1**

Suomi. Tvärminne. Poistettu ankkuripaikka. Karttamerkinnän muutos.
Finland. Tvärminne. Indragen ankringsplats. Ändrad kartmarkering.
Finland. Tvärminne. Discontinued anchorage. Amend chart.

Poista ankkuripaikka – Stryk ankringsplats – Delete anchorage:

	WGS-84	
Paikasta	59°50.13'N	23°12.05'E
Från position		
From position		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

534*19, 19_A
B/629/629_1**

**Suomi. Porkkalan E-puoli. Vedenalainen kivi. Syvyyslukeman muutos. Kartta-
merkinnän muutos.**
Finland. S om Porkkala. Undervattenssten. Ändrat djup. Ändrad kartmarkering.
Finland. S of Porkkala. Underwater rock. Amended depth. Amend chart.

1)		WGS-84	
Lisää	Vedenalainen kivi	59°57.1162'N	24°26.6410'E
Inför	Undervattenssten		
Insert	Underwater rock		
Korjaa 3 m, 6 m ja 10 m syvyyskäyrät.			
Korrigera 3 m, 6 m och 10 m djupkurvor.			
Correct 3 m, 6 m and 10 m depth contours.			
2)		WGS-84	
Lisää	5.7 m	Poista	8.4 m
Inför		Stryk	
Insert		Delete	

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*(T). 535

191
A, B/626/626_1**Suomi. Helsinki. Uunisaarensalmi suljettu. Kävelyponnttonisilta.****Finland. Helsingfors. Ugnsholmssundet stängt. Pontonbro.****Finland. Helsinki. Uunisaarensalmi closed. Pontoon footbridge.**

Ajankohta: 15.11.2008 – n. 15.4.2009

Tidpunkt: 15.11.2008 – ca 15.4.2009

Time: Between 15 November 2008 and approx. 15 April 2009

	WGS-84	
Paikka	60°09.24'N	24°57.19'E
Position		
Position		

Uunisaarensalmi on suljettu n. 15.4.2009 asti kävelyponnttonisillalla.

Ugnsholmssundet är avstängt till ca 15.4.2009 pga. att en gångbro lagts ut.

Uunisaarensalmi is closed for traffic until about 15 April 2009, due to the installation of a pontoon footbridge.

(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2008)

*536

18, 192
A, B/625**Suomi. Helsinki. Vuosaaren väylä (11.0 m). Uudet pojjut. Karttamerkintä.****Finland. Helsingfors. Nordsjöleden (11.0 m). Nya bojar. Kartmarkering.****Finland. Helsinki. Vuosaari channel (11.0 m). New buoys. Insert in chart.****A. Uudet pojjut – Nya bojar – New buoys****Lisää – Inför – Insert:**

	Nr		WGS-84	
1)	73542	Erikoismerkki	60°06.4024'N	25°07.2961'E
		Specialmärke		
		Special Mark		
2)	73543	Erikoismerkki	60 05.7817	25 07.7830
		Specialmärke		
		Special Mark		

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.12.2008 mennessä.

Ändringarna genomförs senast 30.12.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be implemented without further notice by 30 December 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***537**

15

A/611/611_1/613

Suomi. Keihässalmen väylä (5.0/2.4 m). Tarkistettu väylän linjaus. Poistetut väyläosuudet. Siirretty ankkuripaikka. Keihässalmen kalasatama. Turvalaite-muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Spjutsundsleden (5.0/2.4 m). Kontrollerad farledsdragning. In-dragna farledsavsnitt. Flyttad ankringsplats. Spjutsunds fiskehamn. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Keihässalmi channel (5.0 m/2.4 m). Confirmed channel alignment. Discontinued fairway sections. Moved anchorage. Keihässalmi fishing harbour. Amended buoyage. Amend chart.

I. Tarkistettu väylän linjaus – Kontrollerad farledsdragning – Confirmed channel alignment

A. Kulkusyvyyys 5.0 m – Leddjupgående 5.0 m – Maximum authorised draught 5.0 m

	WGS-84		
1)	60°22.7424'N	26°45.2990'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 23.7637	26 43.2904	Risteys/Korsning/Crossing
3)	60 25.1495	26 40.5599	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
4)	60 25.3232	26 40.1162	Risteys/Korsning/Crossing
5)	60 25.4124	26 39.8882	Risteys/Korsning/Crossing
6)	60 25.4629	26 39.7591	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
7)	60 25.5676	26 39.5896	Loppu/ändpunkt/end point

B. Kulkusyvyyys 2.4 m – Leddjupgående 2.4 m – Maximum authorised draught 2.4 m

	WGS-84		
1)	60°25.5676'N	26°39.5896'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 25.8574	26 39.1202	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 25.9096	26 39.0929	Loppu/ändpunkt/end point

II. Poistetut väyläosuudet – Indragna farledsavsnitt – Discontinued fairway sections

A. Keihässalmen väylä – Spjutsundsleden – Keihässalmi channel (5.0 m)

	WGS-84	
1)	60°22.7410'N	26°45.3017'E
2)	60 25.1495	26 40.5599
3)	60 25.3238	26 40.1015
4)	60 25.4092	26 39.8871
5)	60 25.4629	26 39.7591
6)	60 25.5660	26 39.5859

B. Ahvenlahti – Purolanlahti väylä – Farleden Abborfjärden - Svartbäckfjärden – Ahvenlahti-Purolanlahti channel (2.4 m)

	WGS-84	
1)	60°25.5660'N	26°39.5859'E
2)	60 25.6567	26 39.4336
3)	60 25.8574	26 39.1202
4)	60 25.9096	26 39.0929

III. Siirretty ankkuripaikka – Flyttad ankringsplats – Moved anchorage

INT 1		WGS-84	Kartta/kort/chart
IN 10	Ankkuripaikka	60°24.95'N	15
	Ankringsplats	26°40.30'E	A/611/613
	Anchorage		
IN 10	Ankkuripaikka	60 25.05	A/611_1
	Ankringsplats	26 40.10	
	Anchorage		

Entinen ankkuripaikka poistetaan.

Stryk den tidigare ankringsplatsen.

Delete former anchorage.

IV. Keihässalmen kalasatama – Spjutsunds fiskehamn – Keihässalmi fishing harbour

Lisää – Inför – Insert:

INT 1		WGS-84	
IF 10	Kalasadama	60°25.9'N	26°39.2'E
	Fiskehamn		
	Fishing harbour		

V. Turvalaitemuutokset – Ändrad utprickning – Amended buoyage

A. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Moved spar buoys

Siirrä – Flytta – Move:

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
2639	Länsi	60°24.2840'N	60°24.2221'N
	Väst	26°42.5512'E	26°42.6724'E
	West		
2133	Itä	60 23.4446	60 23.4416
	Ost	26 43.6564	26 43.6787
	East		

B. Tarkistetut viitat – Kontrollerade prickar – Confirmed spar buoys

Nr		WGS-84	
2132	Länsi	60°23.5051'N	26°44.2988'E
	Väst		
	West		
2140	Vasen	60 25.6293	26 39.5740
	BB		
	Port		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*538

953

Ruotsi. Ahvenanmeri. Väddön I-puoli. Hylky. Ankkurointi kielletty. Karttamerkintä.

Sverige. Ålands hav. O om Väddö. Vrak. Ankring förbjuden. Kartmarkering.

Sweden. Sea of Åland. E of Väddö. Wreck. Anchoring prohibited. Insert in chart.

Lisää – Inför – Insert:

INT 1			WGS-84	
IN 20	Ankkurointi kielletty	1)	60°01'N	19°10'E
	Ankring förbjuden	2)	60 03	19 10
	Anchoring prohibited	3)	60 03	19 12
		4)	60 01	19 12

Kieltoalue ympäröi paikassa 60°02'N, 19°11'E (WGS-84) sijaitsevaa hylkyä. Ankkurointi, sukeltaminen ja merenpohjan tutkiminen on kielletty mainitulla alueella.

Vraket ligger i position 60°02'N, 19°11'E (WGS-84). I området begränsat av positionerna ovan råder förbud mot dykning, ankring samt sådan verksamhet som kan påverka bottenförhållandet.

Wreck in position 60°02'N, 19°11'E (WGS-84). Diving, anchoring and seabed activities are prohibited within the positions given above.

Muutosta ei merkitä merikartalle nro 34.

Ändringen införs inte i sjökort nr 34.

The amendment will not be inserted in chart no. 34.

(Ufs 5216, Norrköping 2008)

*539

29, 30, 30_A, 30_B, 32, 33, 169.
C/732/732_1/738/738_1/745/745_1
/746/747/747_1/748/752/753/757. D/732_1.

Suomi. Saaristomeri. Långnäs - Bomarsund -väylä (6.4 m/5.5 m/4.3 m). Färjsundin väylä (5.2 m/4.2 m). Svinö - Degerby -väylä (3.6 m/4.1 m/8.2 m). Stockgrund - Kumlinge -väylä (4.6 m/4.8 m/5 m). Långnäs - Kustavi -väylä (4.8 m/5.8 m). 16 jääpoijua muutettu viitoiksi. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Långnäs-Bomarsund (6.4 m/5.5 m/4.3 m). Färjsundsleden (5.2 m/4.2 m). Farleden Svinö-Degerby (3.6 m/4.1 m/8.2 m). Farleden Stockgrund-Kumlinge (4.6 m/4.8 m/5 m). Farleden Långnäs-Gustavs (4.8 m/5.8 m). 16 isbojar ändras till prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Långnäs-Bomarsund channel (6.4 m/5.5 m/4.3 m). Färjsund channel (5.2 m/4.2 m). Svinö - Degerby channel (3.6 m/4.1 m/8.2 m). Stockgrund- Kumlinge channel (4.6 m/4.8 m/5 m). Långnäs-Kustavi channel (4.8 m/5.8 m). 16 ice buoys changed into spar buoys. Amend chart

I. Långnäs - Bomarsund-väylä. Viitaksi muutettu jääpoiju. Tarkistettu sijainti.

Farleden Långnäs - Bomarsund. Isboj ändrad till prick. Kontrollerad position.

Långnäs - Bomarsund channel. Ice buoy changed into spar buoy. Confirmed position.

Nr		WGS-84	
7029	Etelä	60°11.8783'N	20°15.8672'E
	Syd		
	South		

II. Färjsundin väylä. Viitaksi muutettu jääpoiju. Tarkistettu sijainti.

Färjsundsleden. Isboj ändrad till prick. Kontrollerad position.

Färjsund channel. Ice buoy changed into spar buoy. Confirmed position.

Nr		WGS-84	
7061	Oikea	60°10.3553'N	20°03.5652'E
	SB		
	Starboard		

III. Svinö - Degerby -väylä. Viitaksi muutettu jääpoiju. Tarkistettu sijainti.

Farleden Svinö - Degerby. Isboj ändrad till prick. Kontrollerad position.

Svinö - Degerby channel. Ice buoy changed into spar buoy. Confirmed position.

Nr			WGS-84	
7158	Etelä	NPv-ESx (6) +	60°02.1762'N	20°21.0628'E
	Syd	KV-LB 10 s		
	South			

IV. Stockgrund - Kumlinge -väylä. Viitoiksi muutetut jääpoijut. Tarkistetut sijainnit.

Farleden Stockgrund – Kumlinge. Isbojar ändrade till prickar. Kontrollerade positioner.

Stockgrund – Kumlinge channel. Ice buoys changed into spar buoys. Confirmed positions.

Nr		WGS-84	
7001	Vasen	60°13.4823'N	20°25.3081'E
	BB		
	Port		
7000	Pohjois	60°14.7228'N	20°31.2769'E
	Nord		
	North		

V. Långnäs - Kustavi -väylä. Viitoiksi muutetut jääpoijut. Tarkistetut sijainnit.

Farleden Långnäs – Gustavs. Isbojar ändrade till prickar. Kontrollerade positioner.

Långnäs – Kustavi channel. Ice buoys changed into spar buoys. Confirmed positions.

Nr		WGS-84	
7144	Länsi	60°10.6039'N	20°26.9136'E
	Väst		
	West		
7143	Oikea	60 18.3762	20 44.2843
	SB		
	Starboard		
7142	Oikea	60 18.4489	20 46.097
	SB		
	Starboard		
7138	Vasen	60 17.4254	20 52.0404
	BB		
	Port		

7136	Oikea	60 17.4070	20 52.1403
	SB		
	Starboard		
28225	Vasen	60 17.4833	20 57.3776
	BB		
	Port		
7135	Oikea	60 17.4469	20 58.7220
	SB		
	Starboard		
39252	Vasen	60 20.5189	21 01.8543
	BB		
	Port		
39253	Oikea	60 20.5249	21 02.0040
	SB		
	Starboard		
39256	Oikea	60 20.6268	21 02.0166
	SB		
	Starboard		
39257	Vasen	60 20.8830	21 02.0796
	BB		
	Port		

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

***540**

24, 25, 25_A, 26, 952, 953.
**D/707/708/708_1/709/711/
716/717/717_2/718**
D index

Suomi. Saaristomeri. Airisto – Nötö väylä (2.4 m). Tarkistetut väylän linjaukset. Poistetut väyläosuudet. Madallettu väyläosuus. Uusi väyläosuus. Turvalaite-muutokset. Väylämerkinnän muutos. Lisäys: poistettu väyläosuus (2.4 m).

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Erstan – Nötö (2.4 m). Kontrollerade

farledsdragningar. Indragna farledsavsnitt. Reducering av djupet i farleds avsnittet. Nytt farledsavsnitt. Ändrad utprickning. Ändrad farledsutmärkning. Tillägg: Indraget farledsavsnitt (2.4 m).

Finland. Archipelago Sea. Airisto – Nötö channel (2.4 m). Confirmed channel alignments. Discontinued fairway sections. Reduced depth in fairway sections. New section. Amended buoyage. Amended channel marking. Addition: discontinued fairway section (2.4 m).

Ref: TM/UfS/NtM 29-30/507/2008 III.

III. Väyläosuus Blåbärsholm-Berghamn – Farledsavsnittet Blåbärsholm-Berghamn – Fairway section Blåbärsholm-Berghamn (2.4 m)

C. Tarkistettu väylän linjaus ja uusi väyläosuus – Kontrollerad farledsdragning och nytt farledsavsnitt – Confirmed channel alignment and new section

	WGS-84		
1)	60°07.0492'N	21°48.7720'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 06.9318	21 47.5995	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 06.3495	21 46.9743	"
4)	60 06.0109	21 46.6111	"
5)	60 05.8567	21 46.5120	"
6)	60 05.2428	21 46.1178	"
7)	60 04.2515	21 47.6270	"
8)	60 04.1846	21 47.6736	"
9)	60 03.5572	21 48.1047	Loppu/ändpunkt/end point

Pisteiden 1) – 2) väli on uusi väyläosuus.

Nytt farledsavsnitt mellan punkterna 1) och 2).

New fairway section between points 1) and 2).

Poista vanha keskilinja.

Stryk den tidigare mittlinjen.

Delete the former fairway centre line.

LISÄYS – TILLÄGG – ADDITION:

C.2. Poistettu väyläosuus – Indraget farledsavsnitt – Discontinued fairway section (2.4 m)

	WGS-84		
1)	60°03.56'N	21°48.05'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 03.24	21 48.17	Loppu/ändpunkt/end point

Muutokset on huomioitu merikarttojen 25 ja 952 vuoden 2008 painoksissa.

Ändringarna har införts i 2008 års upplagor av sjökorten 25 och 952.

The amendments have been included in the 2008 editions of charts 25 and 952.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***(T). 541**

47, 48, 3, 5, 957

Suomi. Selkämeri. Talvikaudeksi poistetut turvalaitteet.

Finland. Bottenhavet. Säkerhetsanordningar indragna för vintersäsongen.

Finland. Sea of Bothnia. Aids to navigation withdrawn for the winter season.

Ajankohta: n. 1.6.2009 asti

Tidpunkt: till ca 1.6.2009

Time: until about 1 June 2009

A. Tilapäisesti poistetut turvalaitteet – Tillfälligt indragna säkerhetsanordningar – Temporarily withdrawn aids to navigation

Nr			KKJ	WGS-84
8756	Valopoiju	Pohjois	63°18.70'N	63°18.71'N
	Lysboj	Nord	20°35.97'E	20°35.74'E
	Lighted buoy	North		
45946	Valopoiju	Oikea	63 25.19	63 25.20
	Lysboj	SB	20 35.98	20 35.75
	Lighted buoy	Starboard		
8749	Valopoiju	Pohjois	63 16.10	63 16.11
	Lysboj	Nord	20 48.31	20 48.08
	Lighted buoy	North		
53071	Viitta	Oikea	63 27.02	63 27.03
	Prick	SB	20 38.56	20 38.33
	Spar buoy	Starboard		

(MKL/SFV/FMA, Vaasa, Vasa 2008)

542*53, 957, 3
G/836**

Suomi. Perämeri. Kalajoki. Uuden luotsinkohtauspaikan perustaminen Kalajoen sataman (Rahja) edustalle. Karttamerkintä.

Finland. Bottenviken. Kalajoki. Ny plats till sjöss där lots möter inrättad vid inloppet till Kalajoki hamn (Rahja). Ändrad kartmarkering.

Finland Bay of Bothnia. Kalajoki. New pilot boarding place established at entrance to Kalajoki harbour (Rahja). Amend chart.

Ajankohta: 10.11.2008 alkaen

Tidpunkt: från 10.11.2008

Time: from 10 November 2008

A. Luotsinkohtauspaikka – Plats där lots möter – Pilot boarding place

Lisää – Inför – Insert:

INT 1		KKJ	WGS-84
IT 1.1	Luotsinkohtauspaikka	64°15.98'N	64°16.00'N
	Plats till sjöss där lots möter	23°30.23'E	23°30.00'E
	Boarding place		

Katso tiedonanto nro **546**.

Se notis nr **546**.

See notice no. **546**.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

543*59, 931
G/854/855**

Suomi. Perämeri. Tornion väylä (9.0 m). Uusi valoviitta. Karttamerkintä.

Finland. Bottenviken. Torneåleden (9.0 m). Ny lysprick. Kartmarkering.

**Finland. Bay of Bothnia. Tornio channel (9.0 m). New lighted spar buoy.
Insert in chart.**

A. Uusi valoviitta – Ny lysprick – New lighted spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr				WGS-84
73452	Valoviitta	Vasen	FI R 3 s,	65°40.7082'N
	Lysprick	BB	3.5 M	24°11.4405'E

	Lighted spar buoy	Port		
--	-------------------	------	--	--

(MKL/SFV/FMA, Vaasa, Vasa 2008)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

***544**

953, 944

**Ruotsi. Pohjois-Itämeri. Majakka Svenska Björnin L-puoli. Matalikot. Syvyyslu-
keman muutos. Karttamerkinnän muutos.**

**Sverige. Norra Östersjön. V om fyren Svenska Björn. Grund. Ändrat djup.
Ändrad kartmarkering.**

**Sweden. Northern Baltic. W of lighthouse Svenska Björn. Shoals. Amended
depth. Amend chart.**

Ref: TM/UFS/NtM 12/187/2008 (T)

A. Merikartta 953 - Sjäkort 953 - Chart 953 (WGS-84)

1)				WGS-84	
Lisää	8.7 m	Poista	-	59°35.50'N	
Inför		Stryk		19°42.34'E	
Insert		Delete			
Lisää 20 m syvyyskäyrä.					
Inför 20 m djupkurva.					
Insert 20 m depth contour.					
2)					
Lisää	7.5 m	Poista	-	59 35.17	
Inför		Stryk		19 44.25	
Insert		Delete			
Korjaa 20 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					
3)					
Lisää	9.3 m	Poista	-	59 34.07	
Inför		Stryk		19 47.16	
Insert		Delete			

Korjaa 20 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					
4)					
Lisää	5.5 m	Poista	-	59°33.62	1)
Inför		Stryk		19 45.06	
Insert		Delete			
5)					
Lisää	6.3 m	Poista	-	59 33.94	
Inför		Stryk		19 44.56	
Insert		Delete			
Korjaa 10 m ja 20 m syvyyskäyrät.					
Korrigerera 10 m och 20 m djupkurvor.					
Correct 10 m and 20 m depth contours.					
6)					Poista/Stryk/Delete
Lisää	4.3 m	Poista	4.3 m	59 34.26	59 34.26 2)
Inför		Stryk		19 41.37	19 41.65
Insert		Delete			
Korjaa 10 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 10 m djupkurva.					
Correct 10 m depth contour.					
7)					
Lisää	3 m	Poista	-	59 37.25	
Inför		Stryk		19 39.61	
Insert		Delete			
Korjaa 20 m syvyyskäyrät.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					

1) Muutos on huomiotu merikartan 953 painoksessa 2008 VI.

Ändringen har införts i 2008 års VI upplaga av sjökort 953.

The amendment is included in the 2008 VI edition of chart 953.

2) Merikartan 953 painos 2008 VI.

2008 års VI upplaga av sjökort 953.

The 2008 VI edition of chart 953.

B. Merikartta 944 - Sjökort 944 - Chart 944 (KKJ)

1)				KKJ	
Lisää	8.7 m	Poista	-	59°35.50'N	
Inför		Stryk		19°42.54'E	
Insert		Delete			
Korjaa 20 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					
2)					
Lisää	7.5 m	Poista	-	59 35.17	
Inför		Stryk		19 44.45	
Insert		Delete			
Korjaa 20 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					
3)					
Lisää	9.3 m	Poista	-	59 34.07	
Inför		Stryk		19 47.36	
Insert		Delete			
Korjaa 20 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					
4)					
Lisää	5.5 m	Poista	-	59°33.62	
Inför		Stryk		19 45.26	
Insert		Delete			
5)					
Lisää	4.3 m	Poista	4.6 m	59 34.26	
Inför		Stryk		19 41.57	
Insert		Delete			
6)					
Lisää	3 m	Poista	-	59 37.25	
Inför		Stryk		19 39.81	

Insert		Delete			
Korjaa 20 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					
7)					
Lisää	11 m	Poista	-	59°35.80	1) 11 m
Inför		Stryk		19 45.90	
Insert		Delete			
Korjaa 20 m syvyyskäyrä.					
Korrigerera 20 m djupkurva.					
Correct 20 m depth contour.					

1) Merikartan 953 painos 2008 VI mukaisesti.
 Enligt 2008 års VI upplaga av sjökort 953.
 According to the 2008 VI edition of chart 953.

Muutokset huomioidaan uuden merikartan 935 vuoden 2009 painoksessa.
 Ändringarna införs i den nya 2009 års upplagan av sjökort 935.
 The amendments will be included in the new 2009 edition of chart 935.

(Ufs 5017, P, Norrköping 2008, MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***545**

952, 953, 944

Suomi. Pohjois-Itämeri. Matalikot. Syvyyslukeman muutos. Karttamerkinän muutos.

Finland. Norra Östersjön. Grund. Ändrat djup. Ändrad kartmarkering.

Finland. Northern Baltic. Shoals. Amended depth. Amend chart.

1)				KKJ	WGS-84	
Lisää	21 m	Poista	26 m	59°33.254'N	59°33.258'N	a)
Inför		Stryk		22°03.622'E	22°03.429'E	
Insert		Delete				
a) 26 m poistetaan merikartoilta 952 ja 953.						
a) 26 m stryks från sjökorten 952 och 953.						
a) Delete 26 m in charts 952 and 953.						

				KKJ	WGS-84	
2)						
Lisää	22 m	Poista	-	59°32.977'N	59°32.981'N	
Inför		Stryk		21°59.472'E	21°59.278'E	
Insert		Delete				

Muutokset on huomioitu merikartan 952 vuoden 2008 painoksessa.

Ändringarna har införts i 2008 års upplaga av sjökort 952.

The amendments have been included in the 2008 edition of chart 952.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***546**

Suomi. Perämeri. Uuden luotsinkohtauspaikan perustaminen Kalajoen sataman edustalle.

Merenkulkulaitos on päättänyt perustaa uuden luotsinkohtauspaikan Kalajoen sataman edustalle 10.11.2008 lukien pisteeseen: **64°16.0 N/ 023°30.0 E** (WGS84).

Luotsinkohtauspaikan nimi on Kalajoki ja luotsausmatkan pituus on 8.0 merimailia. Luotsinkohtauspaikka sijaitsee Kokkolan ja Perämeren luotsausalueella.

Katso tiedonanto nro **542**.

(Merenkulkulaitos, Meriliikenteen ohjaus, Helsinki 2008)

Finland. Bottenviken. Inrättandet av ny plats där lots möter vid inloppet till Kalajoki hamn.

Sjöfartsverket har beslutat att inrätta en ny plats där lots möter vid inloppet till Kalajoki hamn från och med 10.11.2008 i positionen: **64°16.0 N/023°30.0 E** (WGS84).

Den nya lotsmötesplatsen kallas Kalajoki och den lotsade sträckan är 8.0 sjömil. Lotsmötesplatsen ligger i Karlebys och Bottenvikens lotsningsområde.

Se notis nr **542**.

(Sjöfartsverket, Sjötrafikledningen, Helsingfors 2008)

Finland. Bay of Bothnia. New pilot boarding place established at the entrance to Kalajoki harbour.

The Finnish Maritime Administration has decided to establish a new pilot boarding place at the entrance to Kalajoki harbour in position: **64°16.0N/023°30E** (WGS84).

The new pilot boarding place is called Kalajoki and the pilotage distance is 8.0 nautical miles. The pilot boarding place is situated in the Kokkola and Bay of Bothnia pilotage area.

See notice no. **542**.

(Finnish Maritime Administration, Traffic Department, Helsinki 2008)

***547**

Suomi. Helsinki. Vuosaaren satama. Vuosaaren väylä. Helsinki VTS. Lähtöennakkomenettely. Master's Guide.

Ref: TM/Ufs/NtM 29-30/520/2008

A. Lähtöennakkomenettely

VTS käyttää lähtöennakkotietoja väylän käytön ennakkosuunnittelun lisäksi satamajäänmurron suunnitteluun. Muun kuin julkaistun aikataulun mukaisessa linjaliikenteessä olevan aluksen on annettava alustava lähtöennakkoilmoitus kiinnittyttyään.

Mikäli saapuessa annettu lähtöennakko tai linjaliikenteen julkaistun aikataulun mukainen lähtöaika muuttuu tunnin tai enemmän, on aluksen ilmoitettava siitä VTS:lle mahdollisimman hyvissä ajoin, mutta kuitenkin vähintään tuntia ennen alkuperäistä lähtöennakkoa tai aikataulu-aikaa.

Lähtöennakkomenettely ei koske luotsia käyttäviä aluksia.

B. Master's Guide

Vuosaaren toimintavoista on julkaistu Master's Guide, joka on saatavissa Merenkulkulaitoksen Internet-sivuilta osoitteesta <http://www.fma.fi/toiminnot/meriliikenteenohjaus>. Lisätietoja antaa Suomenlahden meriliikennekeskuksen päällikkö Sari Talja puh. 020 448 5382 s-posti sari.talja@fma.fi.

(Merenkulkulaitos, Meriliikenteen ohjaus, Helsinki 2008)

Finland. Helsingfors. Nordsjö hamn. Nordsjöleden. Helsinki VTS. Procedurer för förhandsanmälan om avgång. Master's Guide.

Ref: TM/Ufs/NtM 29-30/520/2008

A. Procedur för förhandsanmälan om avgång

VTS använder förhandsuppgifterna om avgång både för förhandsplanering av farledsanvändningen och för planeringen av isbrytningen i hamnen. Alla andra fartyg än de som går i linjetrafik enligt en publicerad tidtabell måste avge en preliminär förhandsanmälan om avgång efter förtöjningen.

Om avgångstiden som uppgetts i förhandsanmälan vid ankomsten eller avgångstiden i den för linjetrafiken publicerade tidtabellen ändras med en timme eller mer, ska fartygen rapportera om detta till VTS i så god tid som möjligt, men senast en timme före den avgångstid som ursprungligen angetts i förhandsanmälan eller i tidtabellen.

Proceduren med förhandsanmälan om avgång gäller inte för fartyg som använder lots.

B. Master's Guide

Det har publicerats en Master's Guide om procedurerna i Nordsjö och denna finns (på finska) på Sjöfartsverkets webbsidor på adressen <http://www.fma.fi/toiminnot/meriliikenteenohjaus>. Ytterligare information ges av VTS-chefen för Finska vikens trafikcentral Sari Talja tel. +358 (0)20 448 5382, e-post sari.talja@fma.fi. (Sjöfartsverket, Sjötrafikledningen, Helsingfors 2008)

Finland. Helsinki. Vuosaari harbour. Vuosaari channel. Helsinki VTS. Procedures for giving advance notice of departure. Master's Guide.

Ref: TM/UFS/NtM 29-30/520/2008

A. Procedure for advance notice of departure

VTS uses the pre-departure information for both advance planning of the channel use and for the planning of icebreaking in the harbour. All other vessels than those following a published timetable in liner trade must give a preliminary advance notice of departure upon mooring.

If the advance notice of departure given at arrival or the time of departure indicated in the published timetable of the liner trade changes by an hour or more, the vessel must report this to VTS as soon as possible or at least one hour before the original time of departure given in the advance notice or in the timetable.

The procedure for giving advance notice of departure does not apply to piloted vessels.

B. Master's Guide

A Master's Guide on the procedures in Vuosaari has been published (in Finnish) and can be found on the Finnish Maritime Administration's web pages : <http://www.fma.fi/toiminnot/meriliikenteenohjaus>. For more information, please contact Helsinki VTS Manager Sari Talja tel.+358 (0)20 448 5382, e-mail sari.talja@fma.fi.

(Finnish Maritime Administration, Traffic Department, Helsinki 2008)

NAVAREA ONE

548. NAVAREA ONE 339

NORTH SEA. DOGGER BANK WESTWARDS. CHART BA 2182A.
SEISMIC SURVEY IN PROGRESS BY CGG ALIZE TOWING EIGHT 5000 METRE LONG CABLES
WITHIN AREA BOUNDED BY 55-00N 000-30W,
54-40N 000-30W, 54-10N 000-20E, 54-10N 002-00E AND 55-00N
002-00E. WIDE BERTH REQUESTED.

549. NAVAREA ONE 340

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 311000 UTC OCT 08:
2007 SERIES: 019 035 050 247 279 293 329.
2008 SERIES: 176 200 206 297 319 321 324 327 328 331 337 339 340.
CANCEL 336/08.

550. NAVAREA ONE 341

SOUTHERN NORTH SEA, UK SECTOR. CHART BA 1408.
UNEXPLODED SEABED ORDNANCE EXISTS.
A. WITHIN AREA BOUNDED BY 52-25N, 53-12N, 002-00E AND 003-15E.
B. WITHIN 3 MILES EITHER SIDE OF LINE JOINING: 52-05N 002-32E AND 52-20N 003-
00E.
C. IN VICINITY OF POSITIONS 52-46.4N 001-41.9E AND 53-22N 001-31E.
CANCEL 176/08.

551. NAVAREA ONE 342

RIGLIST. CORRECT AT 030600 NOV UTC 08
SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

52-19.2N 004-20.1E	NOBLE LYNDA BOSSLER	
53-33.0N 000-44.8E	NOBLE PIET VAN EDE	NEW
53-42.4N 004-53.9E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	NEW
53-43.0N 002-03.4E	NOBLE JULIE ROBERTSON	NEW
53-44.5N 003-37.1E	NOBLE AL WHITE	
54-16.6N 002-12.6E	GSF LABRADOR	
54-34.4N 000-28.7E	ENSCO 70	
54-35.3N 001-25.7E	ENERGY ENHANCER	

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-17.0N 004-41.9E	NOBLE RONALD HOOPE	
55-33.5N 005-08.1E	ENSCO 71	
56-42.0N 003-23.1E	WEST EPSILON	
56-47.2N 003-02.5E	MAERSK GUARDIAN	NEW
ACP ELGIN GAS FIELD	ROWAN GORILLA 5	NEW
56-55.0N 002-23.8E	ROWAN GORILLA 6	
57-04.7N 002-06.5E	PAUL B LOYD JNR	
57-11.5N 001-53.3E	ENSCO 101	
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1	

57-35.5N 001-40.5E	OCEAN GUARDIAN	
57-43.8N 003-38.5W	BYFORD DOLPHIN	NEW
57-49.6N 000-56.1W	TRANSOCEAN PROSPECT	NEW
57-53.0N 001-23.7E	SEDCO 712	
57-54.0N 000-36.5W	GSF ARCTIC 4	
57-57.0N 001-12.9E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
58-17.2N 000-06.8W	OCEAN PRINCESS	
58-19.4N 000-41.8E	J W MCLEAN	NEW
59-21.0N 001-33.2E	BORGSTEN DOLPHIN	
59-34.2N 000-55.2E	GSF ARCTIC 2	
59-34.6N 001-55.5E	DEEPSEA BERGEN	

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-00.6N 001-24.2E	STENA SPEY	
60-18.4N 004-20.2W	TRANSOCEAN RATHER	
60-28.2N 001-49.2E	SEDCO 714	
60-28.4N 002-23.6E	DEEPSEA DELTA	NEW
60-51.0N 003-34.9E	SONGA DEE	
60-53.6N 003-40.3E	DEEPSEA TRYM	
60-55.9N 003-39.9E	WEST VENTURE	NEW
61-02.4N 003-34.5E	BIDFORD DOLPHIN	
61-09.0N 000-47.1E	SEDCO 704	
61-18.6N 002-20.5E	BORGLAND DOLPHIN	
61-29.7N 001-25.7E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-48.8N 002-46.7E	BREFORD DOLPHIN	
63-29.5N 005-23.1E	WEST NAVIGATOR	NEW
63-36.8N 005-21.6E	LEIV EIRIKSSON	
64-26.8N 007-38.9E	WEST ALPHA	
64-48.7N 007-03.4E	TRANSOCEAN ARCTIC	
64-52.9N 006-26.0E	SCARABEO 5	
65-05.3N 006-40.8E	STENA DON	
HANOYTANGEN, NORWAY	TRANSOCEAN SEARCHER	NEW
65-39.0N 007-55.6E	TRANSOCEAN WINNER	NEW
66-13.8N 008-18.8E	OCEAN VANGUARD	
67-02.8N 007-03.6E	TRANSOCEAN LEADER	
71-36.0N 020-49.4E	POLAR PIONEER	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

54-20.2N 011-03.3W SEDCO 711

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 337/08.

552. NAVAREA ONE 343

DOVER STRAIT TSS. CHART BA 323. SANDETTIE LIGHT-VESSEL (A0994) 51-09.4N 001-47.1E, LIGHT RANGE PERMANENTLY INCREASED TO 22 MILES.

553. NAVAREA ONE 344

DOVER STRAIT. CHART BA 323. CS4 LIGHT-BUOY 51-08.7N 001-34.0E. FOG SIGNAL PERMANENTLY DISCONTINUED.

554. NAVAREA ONE 344

NORTH SEA. VALHALL OILFIELD TO CLYDE OILFIELD AND JUDY OILFIELD. CHART BA 2182B. UDERWATER OPERATIONS IN PROGRESS BY CABLE SHIP SOVEREIGN ALONG TRACK JOINING 56-17.14N 003-23.53E, 56-20.09N 003-21.55E, 56-19.43N 003-15.38E, 56-29.34N 002-49.25E, 56-27.26N 002-17.75E AND 56-41.56N 002-20.16E.

555. SCOTLAND. GLAs PUBLIC DGPS TRANSMISSIONS

DGPS is provided as a marine aid to navigation, giving all year round service with overlapping signal coverage up to 50 nautical miles around the coasts of the United Kingdom and Republic of Ireland. The signal provides the mariner using a suitable receiver with both real time integrity monitoring of GPS derived positions and the capability of fixing their positions to better than 5 metres (95% probability) in moving applications. Greater accuracy can be achieved in stationary applications.

All mariners are advised:

1. DGPS relies inherently on GPS, the operation and characteristics of which is under the control of the US Department of Defense. Users are cautioned that the signal availability and accuracy may be subject to change without warning.
2. The DGPS service is provided primarily for use in monitoring the integrity of GPS to enhance the safety of marine navigation. The provision of greater accuracy for marine navigation is a secondary feature.
3. Signal reception may become unreliable, under certain extreme environmental conditions, towards the limits of the geographical coverage.
4. All radio navigation systems are susceptible to interference (including jamming) and environmental effects, which can adversely affect their availability. The GLAs strongly advise that no single aid to navigation system should be used in isolation and that DGPS users should use all alternative means available to cross check the information received. Users should also ensure that they have a receiver which gives sufficient warning of the complete loss of the DGPS signal and reversion to GPS.
5. Various DGPS receiver types are available, some of which may not provide appropriate or timely warnings in respect of the system.
6. Reference should also be made to Volume 2 of the Admiralty List of Radio Signals. In particular, mariners' attention is drawn to the section dealing with horizontal datums on charts and satellite-derived position notes. (Northern Lighthouse Board, Edinburgh, 2008)

